

PASAI DONIBANE



Herriko Jaia 1998

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbizturik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

Txintxorro



BAR - TERRAZA

Telf. 943 514 084

Txintxorro Mini Bikes

**¡Ya está aquí la
diversión del verano!**



**Para grandes y pequeños,
si quieres sentir la pasión
de la minimoto.
Esperamos tu visita.**

ASADOR TXINTXORRO
PASAJES DE SAN JUAN • TLF. 943 514 084

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados

Teléfono 943.523.952



PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



Teléfono 943 515 898

PASAJES SAN JUAN



Harategia

*Pedro Maria
Garaia*

Telefonoak 943 513 064 - 943 529 585

PASAI DONIBANE

ITZIAR GOZOTEGIA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Tfno. 943 514 021

PASAI DONIBANE

TAXI



Tfno. parada

943 518 224

PASAI DONIBANE

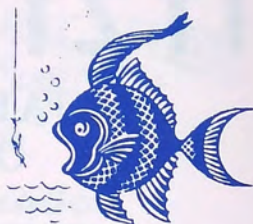
EROSLE ELIZ ATARIA



Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 943 515 689

Pasai Donibane

Arrandegi ARRILLAGA



San Juan Kalea, 50

Tel. 943 514 108

PASAI DONIBANE

KOKOTXAS DE BACALAO

ETXARRI



Tnos. Almacén: 943 523 266 - 943 510 075
20110 PASAJES SAN JUAN

TAPICERIA EN GENERAL



KEPA

Bordalaborda, 18
Pasai Donibane

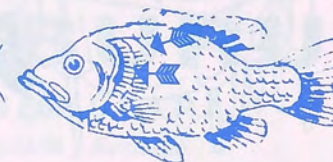
RESTAURANTE

JATETXEA

Ziaboga



ESPECIALIDAD EN PESCADO Y MARISCOS
TERRAZA SOBRE EL MAR



San Juan, 91

Teléfonos 943 510 395 - 943 513 943

Fax 943 510 395

PASAI DONIBANE

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



Teléfono 943 519 875

Pasai Donibane



Restaurante

NICOLASA

Jatetxea



ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK



Teléfono 943 515 469

PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5 - Tels. 943.518.303 · 943.450.729
PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA



JUANDABURU

Especialidad en Carne del País C.L.A.R.A.

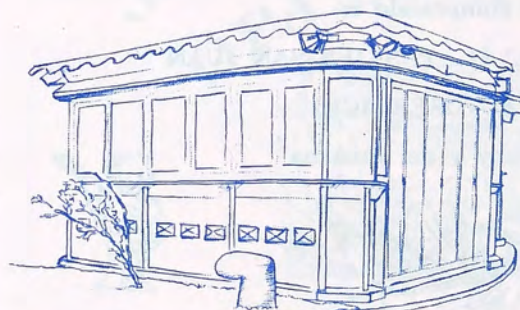
(Carne Libre de Aditivos Regulada y Avalada)

Juan XXIII, núm. 23 • Teléf. 943 519 927

PASAI DONIBANE

Cerraza Matxet

Como todos los años, organizaremos nuestra peculiar Fiesta
ZATÓZ GURE FESTARA



San Roque Plaza, 3

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323 - PASAI DONIBANE

CENTI - ALIMENTACION

Déle más valor a su dinero

comprando en

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



Lezo Bide, 11
Teléfono 943 519 568

PASAI DONIBANE

ATARI TABERNA

♣ PATXIKU ♣



BEREZITASUNAK
TXAKOLI
BAKAILO TORTILA



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Donibane, 27 - PASAI DONIBANE



Bar Restaurante
PARISIEN

MENU DEL DIA
Y
CARTA

Lezo Bide, 15 - PASAI DONIBANE - Teléf. 943 520 857



Peluquería - Solarium

BITXU'S Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 13 - Teléfono 943.519.871 - PASAJES SAN JUAN



ESTACION - GARAJE

Maripaloma

MECANICA EN GENERAL

LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13
Garaje: 943 519 491

PASAI DONIBANE
PASAJES SAN JUAN



Plaza San Luis Gonzaga, 8 bajo
Teléfono / Fax 943.394.298
HERRERA - 20017 DONOSTIA

Mercería *Biyona*



Calle San Juan, 54
Tels. 943.516.036 - 943.528.352

PASAI DONIBANE



CASA MIRONES
RESTAURANTE

ESPECIALIDAD  EN PESCADO

Y MARISCOS

San Juan Kalea (Frente al embarcadero)
Teléf. 943 519 271
PASAJES SAN JUAN

Esku Lanak



Mercería Susana



C/. San Juan, 94 - Tels. 943.527.587 - 943.526.809
PASAI DONIBANE

**SANJUANDARRA
EDARITEGIA**



BAR - RESTAURANTE

*Jai zoriontsuak
opa dizkizue*

Calle San Juan, 20 · Tel. 943.515.257 · PASAI DONIBANE

Carrocerías



**JIIMI
JIIMI**

CABINA DE PINTURA
Y HORNO

LEZO - BIDEA
(Frente a la Térmica)

Teléfono 943 527 050
20110 PASAJES SAN JUAN



Bar

Restaurante - Asador

MEIPI

COMIDAS

Tels. 943 519 511 y 943 523 833

PASAI DONIBANE

Mercería MERTXE



Barrio de Meipi - PASAI DONIBANE - Telf. 943 518 192

ERREKATXU

TABERNA
Donibane, 138



Tel. 943 512 638
Pasai Donibane

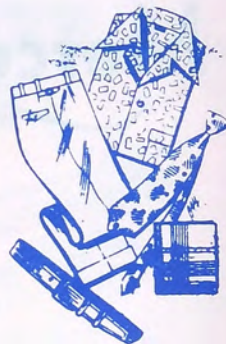
Comestibles
AUTOSERVICIO DONIBANE



Servicio a domicilio
Tel. 943 515 534
BARRIO DE MEIPI

Novedades

MIRARI



Lezo Bide, núm. 9
Teléf. 943 520 582

PASAI DONIBANE

Peluquería
Arantxa
FELICES FIESTAS

Herriko Jaietan Zorionak



ERRETEGI - ASADOR
TABERNA

Matxet

Oreretako lagunek
Matxetetik jai zoriontsuak
opa dizkizue
sanjuandarrei

La peña oreretarra del
Matxet les desea felices
fiestas a todos los
sanjuandarras

San Juan, 4 - Teléfono 943 529 074
PASAI DONIBANE

AKER REKA
TXUPITERIA

Mendeku · Ana · Iker · Natalia



Jai zoriontsuak
opa dizkizue

María de Lezo, 1. ORERETA. Tel. 943 516 104

FESTA-EGUNTAKO MEZA ORDUAK

Uztailak 25 - SANTIAGO EGUNA

Goizean: 9,00etan eta 11,30etan Parrokian.

Uztailak 26 - SANTA ANA EGUNA

Goizean: 9,00etan eta 11,00etan Parrokian.

Uztailak 27 - SAN PANTALEON

Goizean: 12etan Bonantzako Elizan.

Uztailak 31 - SAN IGNAZIO EGUNA

Goizean: 9etan eta 11,30etan Parrokian.

HORARIO DE MISAS PARA LOS DIAS FESTIVOS

Día 25 de Julio - DIA DE SANTIAGO

Por la mañana: A las 9,00 y 11,30 en la Parroquia.

Día 26 de Julio - DIA DE SANTA ANA

Por la mañana: A las 9,00 y 11,00 en la Parroquia.

Día 27 de Julio - DIA DE SAN PANTALEON

Por la mañana: A las 12,00 en la Iglesia de Bonanza.

Día 31 de Julio - DIA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Por la mañana: A las 9,00 y 11,30 en la Parroquia.



PASAI DONIBANEKO

JAIEN

PROGRAMAKETA

1998

Uztailak 24tik 31ra



AGURRA

Tradizioari zintzo eutsiz, hona hemen berriz ere Herriko Jaiak. Izena Santuek ematen diete, baina gainerakoa geuk jarri behar dugu benetako jaiak izan daitezen. Alaitasunaren abesti izan behar lukete, baina ez gara denok egongo horretarako beharreko umorearekin. Ez behar gehiegi ditugu batzuetan eta festetan nostalgiko jartzten gara. Hain zuzen, horretarako ere balio izan dezakete.

Euforia eta tristezia erraz alda daitezkeen egoera animikoak dira. Jaiak alaitasun jatorraz girotu behar ditugu, ongi jan eta hobeto edan, baina, jakina, denean bezala, neurriz, kontuan izanik ditugun limitazioak. Zorion eta dibertimendurik onenak opa dizkizuet pasaitar guztioi eta egun hauetan gure artean izango ez direnei oroitzapen sentikorrena.

ALKATEA
BIZENTE ITXASO GONZALEZ

SALUDA



Fieles a la tradición, un año más las Fiestas Patronales están aquí. Nuestros Santos les dan nombre, el resto hemos de ponerlo entre todos para que sean verdaderas fiestas. Ellas debieran ser un himno a la alegría, pero sin duda no todos estaremos con el temple necesario. Demasiadas adversidades hacen que a veces las fiestas nos pongan nostálgicos, pero hasta para eso pueden servir.

La euforia y la tristeza son estados del alma que pueden fácilmente mudar. Nuestra contribución a la fiesta debe ser una observancia estricta de la sana alegría del buen comer y mejor beber, aunque siempre, como en todo, sabiendo medir nuestras propias limitaciones. Deseo a todos los pasaitarras la mejor diversión y felicidad y un entrañable recuerdo para los que no estarán con nosotros en esos días.

EL ALCALDE
VICENTE ITXASO GONZALEZ

ALMACEN DE MAQUINARIA INDUSTRIAL
NUEVA Y DE OCASION



COMPRA - VENTA - RECONSTRUCCION

FRESADORAS - RECTIFICADORAS
TORNOS PARALELOS Y CNC - TALADROS
SIERRAS - PUNZONADORAS HIDRAULICAS - PRENSAS
CIZALLAS - PLEGADORAS - RODILLOS
CARRETILLAS ELEVADORAS - PUENTES GRUA - ETC.

Teléfono (943) 49.18.37

Fax (943) 49.19.75

Apartado 249 - 20100 RENTERIA

Polígono Industrial 108

C/. Iturrin, 26 (a 1 Km. de Pryca)

LEZO (Guipúzcoa)

AGURRA



SALUDA



Batzordeak Festa Zoriontsuak opa dizkizue. Bide batez zuen laguntza eskatzen dizue gauzak behar bezala joan daitezen eta, nola ez, gogoan izan ditzazuen gure artean egoterik ez dutenak (preso, errefuxiatu, gaiso, arrantzaleak e.a.).



JAI BATZORDEA

La Comisión de Fiestas os desea paséis unas buenas fiestas, pero también os pide que colaboréis en lo que podáis para la mejor organización y también que os acordéis de todos/as aquellos/as que por un motivo u otro no están entre nosotros (presos, refugiados, arrantzales etc...).

COMISION DE FIESTAS

SANTIAGOKO ETA SAN IGNAZIOKO JAI-EGITARAU 1998

UZTAILAK 24, OSTIRALA

18,00etan: Poteo herrikoia GAZTE ASANBLADAK antolaturik.



18,30etan: Meipitik Plazaraino erraldoiak eta buruhandiak eta kalejira "Tapunto" txarangarekin, GAZTE TALDEAK antolatua.

19,00etan: Herriko aitona-amona helduen eskutik, ikurriñaren igoe-
ra, "Tapunto" txarangak alai-
turik.



Aurten Lolita Oteiza eta Benito Garcia izango dira omendutakoak.



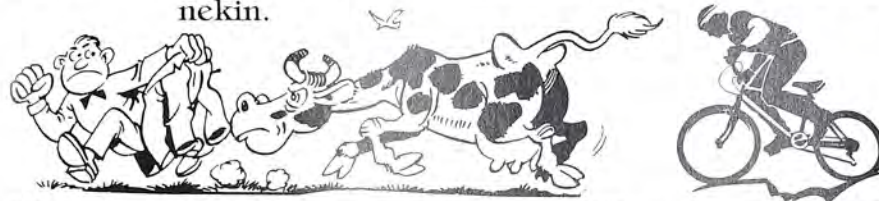
22,30etan: Meipitik Plazaraino gazteen danborrada, "Tapunto" txarangarekin, ITSAS-MENDIK antolaturik.

Ondoren eta 3,00ak arte: Dantzaldia MUXU TRUK taldearekin.

UZTAILAK 25, LARUNBATA SANTIAGO EGUNA

6,30etan: Diana "Donosti" trikitilarien esku.

7,00etan: Lehen entzerru-sokamuturra Asentxioren zezenekin.



10,00etan: Iberdrolaren babespean Gaztelutxora XII. Igoera, DONIBANE ZIKLOTURISTAK antolaturik.

Bai irteera eta bai sarien banaketa Iberdrolan egingo dira.

11,30etan: VI. Ikurriña "Pasai Donibane Koxtape-Iberdrola, A. E." Traineru Estropada, Iberdrola laguntzaile duelarik.

16,00etan: Plater-tiraketa Planan, USOAK antolaturik.

18,00etan: Mus txapelketa herrikoia Bonantzan GESTORAK antolaturik.

20,00etan: Afari herrikoia GAZTE ASANBLADAK antolaturik.

22,00etan: Ibon Salaberriaren kantaldia plazan GAZTE TALDEAK antolaturik.

23,00etan: 3,00rak bitartean dantzaldia HAITZAMA taldearekin.



24,00etan: Bonantzako arkuan kontzertua GAZTE ASANBLADAK antolaturik.

**UZTAILAK 26, IGANDEA
SANTA ANA EGUNA
ITSAS-MENDIK ANTOLATURIK
ETA IBERDROLAREN BABESPEAN
EUSKAL JAIAREN EGUNA**

6,30etan: Diana "Donosti" dultzaineroekin.

7,00etan: Bigarren entzerru-sokamuturra.

10,30etan: VII. Toka Txapelketa herrikoia hiru kategoriatan Iberdrolaren babespean.

11,00etan: Pasai Donibaneko Parrokian, Meza Nagusia. Ondoren salda eta pintxoen dastatzea.

11,30etan: II. asto lasterketa: gazteak eta helduak. Iberdrola saria

12,00etan: Bertsolariak: Estitxu Arozena eta Xabier Silbeira.

12,30etan: Trikitilariak.

Ondoren: Bertsolariak.

18,00etan: Herri kirolak:

- Harrijasotzaileak: Landarbide eta Sarasola.
- Aizkolariak: Mugerza eta Ayerbe.
- Altura: 8 metro: Mugerza.
- Txingak, trontza eta korrika: Landarbide y sarakola.
- Harria jaso eta haizkora: Mugerzaren semeak (12, 14 urte).



19,30etan: IX. Dantza Sueltoke Txapelketa.

Ondoren: Trikitilariak.

23,00etan: Dantzaldia NAHIKO taldearekin.



**UZTAILAK 27, ASTELEHENA
SAN PANTALEON EGUNA**

10,00etan: Diana "Donosti" dultzaineroekin.



14,00etan: Aitona-amonentzat bazkaria Yolan.

15,30etatik 17,00etara: Ohikoa den lekuan sardinen, ikatzaren eta banaketa.



19,00etan: Herriko kaleetan zehar, sardinekin afari-merienda.

22,30etan: XXIX. Arrantzale Danborrada, "LA CONSTANCIA" k antolaturik.

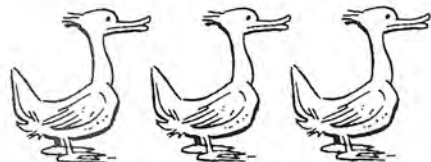


Ondoren: Dantzaldia MUXU TRUK taldearekin.

UZTAILAK 28, ASTEARTEA

10,00etan: Karabina tiraketa Plazan.

Ondoren: Pilota partiduak.



16,00etan: Ahate harrapaketa.

17,00etatik 18,00etara: Arrantza Txapelketa Nagusia.

Hau guztia USOak antolaturik.



20,00etan: Gipuzkoako festak: uda ikus-entzunezkoaren emanaldia. Egilea Javier Juanes. Victor Hugo Etxean.



22,00etan: Tirri Tarra fanfarrearekin ikuskizun berezia, GESTORAK antolaturik.

UZTAILAK 29, ASTEAZKENA

16,30etan: Meipitik Plazaraino buruhandiak eta txistulariak, GAZTE TALDEAK antolaturik.



17,00etan: Haurrentzako jokoak Plazan, GAZTE TALDEAK antolaturik.



18,30etan: Haurrentzat merienda banaketa, GAZTE TALDEAK antolaturik.



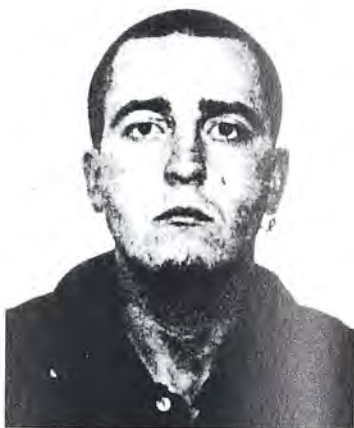
22,00etan: Zinema herriko plazan, GAZTE TALDEAK antolaturik.

Lau hitzak dira nahi ditudanak
aztertu orri honetan,
ALAITASUNA lehenengoa da,
beharrezkoa benetan.
Behar bezala ager dadila
Donibaneko kaletan,
urte osoko negar ta penak
ito ditzagun jaietan.

TRISTURA ere aipatu nahi dut,
guretzat aski ezaguna.
Lan arazoak direla edo
ahuldurik osasuna,
edo borrokan ibilitako
bada hainbat zigordunak
zoritxarrean gure artean
ikusi ezin duguna.

EZ GAUDE DENOK

GORKA



ITXAROPENA, hirugarrena,
zeinen den hitz zoragarri,
hori faltatuz gure bihotza
gelditzen zaigu elbarri.
Baina, ez galdu, nahiz eta izan
arazo nahiko larri,
Bego bezela gaurkoan Gorka
behar baitugu ekarri.

ASKATASUNA, azkenekoa,
amestutako egoera;
abertzale guztion buruan
dago itxaropena bera.
Alaitasunez, tristurarik ez,
esaten dizuet zera:
hori lortzeko baldintza dela
PRESO GUZTIAK ETXERA.

UZTAILAK 30, OSTEGUNA PRESO ETA ERREFUXIATUAREN EGUNA

10,00etan: Kross Herrikoia gazte eta umeentzat, bi maila-
tan:

7 eta 10 urte bitartekoak.

11 eta 15 urte bitartekoak.

11,00etan: Tailerrak Plazan:

Buztina, maskarak, kolorezko botilak, e.a.

13,00etan: Umeentzako ikuskizun berezia.

17,30etan: Kalejira "Tapunto" txarangarekin.

18,00etan: Desafioa

Desafioak irauten duen bitartean, trikitilariak
eta dultzaineroak ibiliko dira herriko kaleetan
zehar.

21,00etan: Barrikote herrikoia Plazan:

Bakailu tortila, saihetsa, gazta, menbriloa eta
sagardoa.

Festa girotzen dultzaineroak, trikitixa eta txala-
parta izango dira.

Hau guztia ordaintzeko, borondatea eskatuko
da.

22,00etan: Euskal abeslari baten kantaldia.

24,00etan: Presoei omenaldia eta aurrezku herrikoia.

24,30etan: Dantzaldia GAUBELA taldearekin.

5,00etan: Oraindik zutik geratzen direnentzat txokolatea
eta bizkotxoak.

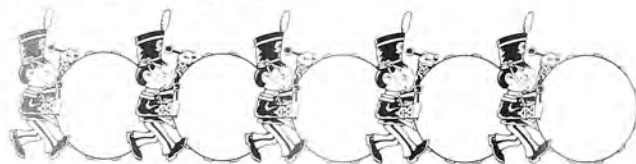


UZTAILAK 31, OSTIRALA SAN IGNACIO EGUNA

- 7,00etan: Hirugarren entzerru-sokamuturra
9,30etan: "La Constancia" bandaren diana badian zehar.
11,00etan: Meipitik batelarien desfilea bandaren laguntzarekin.
12,00etan: Batelarien Estropada, YOLA K.E.-k antolatuturik.



- 12,45etan: Bateleraren Zortzikoa, GAZTE TALDEAK antolatuturik. Ondoren sari banaketa.
14,30etan: Batelariantzat bazkaria.
18,00etan: XIV. Pasaiaiko Ikurriña Sari Nagusia Traineru Estropada.
22,30etan: Badian zehar helduen danborrada, ITSAS-MENDIK eta GAZTE ASANBLADAK antolatuturik eta "Tapunto" txarangarekin.



- 23,00etan: Su artifizialak. Ondoren danborrada Meipitik Plazaraino eta ikurriñaren jaistea.
24,00etan: Ikurriñaren jaistea.
Jaia ondo amaitzeko: Dantzaldia MUXU TRUCK taldearekin 3ak arte.

PROGRAMA DE FIESTAS DE SANTIAGO Y SAN IGNACIO 1998

VIERNES, 24 DE JULIO

A las 18,00: Poteo popular organizado por GAZTE ASANBLADA.



A las 18,30: Kalejira y gigantes y cabezudos desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto", organizado por GAZTE TALDEA.

A las 19,00: Izada de la ikurriña por los aiton-amonas, amenizado por la txaranga "Tapunto".

Este año los homenajeados serán Lolita Oteiza y Benito Garcia.

A las 22,30: Tamborrada juvenil desde Meipi hasta la Plaza con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI.

A continuación y hasta las 3,00: Verbena con el grupo MUXU TRUK.



SABADO, 25 DE JULIO DIA DE SANTIAGO

A las 6,30: Diana a cargo de los trikitilaris "Donosti".

A las 7,00: Primer encierro sokamuturra con toros de Asentxio.

A las 10,00: XII Subida al Col de Gaztelutxo con el patrocinio de Iberdrola Organiza DONIBANE CICLO-TURISTAS.



La salida así como la entrega de premios se hará en Iberdrola.

A las 11,30: VI Ikurriña "Pasai Donibane Koxtape-Iberdrola, A. E." de Traineras con el patrocinio de Iberdrola.

A las 16,00: Tiro al Plato en la Plana, organizado por USOA.

A las 18,00: Campeonato popular de mus en Bonantza. Organizado por GESTORAS.

A las 20,00: Cena popular organizada por GAZTE ASANBLADA.



A las 22,00: Kantaldi a cargo de Ibon Salaberria organizado por GAZTE TALDEA.

A las 23,00: hasta las 3,00 verbena con el grupo HAITZAMA.

A las 24,00: Concierto en el arco de Bonanza organizado por GAZTE ASANBLADA.

DOMINGO, 26 DE JULIO DIA DE SANTA ANA ORGANIZADA POR ITSAS-MENDI Y PATROCINADA POR IBERDROLA DIA DE LA EUSKAL JAIA

A las 6,30: Diana a cargo de los Dulzaineros "Donosti".

A las 7,00: Segundo encierro-sokamuturra.

A las 10,30: VII Campeonato de Toka popular y en tres categorías bajo el patrocinio de Iberdrola.

A las 11,00: Misa Mayor en la Parroquia de Pasai Donibane, y a continuación degustación de caldo y pinchos.

A las 11,30: II carrera de burros: jóvenes y mayores
Premio Iberdrola

A las 12,00: Bertsolaris: Estitxu Arozena y Xabier Silveira

A las 12,30: Trikitilaris

A continuación: Bertsolaris

A las 18,00: Deporte rural:

- Levantadores de piedra: Landarbide y Sarasola
- Aizkolaris: Mugerza y Ayerbe
- Altura: 8 metros: Mugerza
- Txingas, tronza y carrera: Landarbide y Sarasola
- Levantamiento de piedra y corte de troncos: hijos de Mugerza (12,14 años)



A las 19,30: IX Campeonato de baile a lo suelto.

A continuación: Trikitilaris.

A las 23,00: Vербena con el grupo NAHIKO.



LUNES, 27 DE JULIO DIA DE SAN PANTALEON

- A las 10,00: Diana con los Dulzaineros "Donosti".
 A las 14,00: Comida en Yola para los aiton-amonas.
 De 15,30 a 17,00: Recogida del carbón, y sardinas en el sitio habitual.
 A las 19,00: Sardinada por todo el pueblo.
 A las 22,30: XXIX Tamborrada Arrantzale, organizado por "LA CONSTANCIA".
 A continuación: Verbena con el grupo MUXU TRUK.

MARTES, 28 DE JULIO

- A las 10,00: Tiro con carabina en la plaza.
 A continuación: Torneo de Pelota.
 A las 16,00: Pesca de patos.
 Desde las 17,00 a las 18,00: Gran Concurso De Pesca.
 Todo ello organizado por USOA.
 A las 20,00: Proyección del audiovisual fiestas de Gipuzkoa: verano. Autor: Javier Juanes. Lugar: Casa Victor Hugo.
 A las 22,00: Espectáculo especial a cargo de la fanfarre Tirri Tarra, organizado por GESTORAS.

MIERCOLES, 29 DE JULIO

- A las 16,30: Cabezudos y txistularis desde Meipi a la Plaza, organizado por GAZTE TALDEA.
 A las 17,00: Juegos infantiles en la Plaza, organizado por GAZTE TALDEA.
 A las 18,30: Reparto de merienda, organizado por GAZTE TALDEA.
 A las 22,00: Cine en la plaza, organizado por GAZTE TALDEA.



JUEVES, 30 DE JULIO DIA DEL PRESO Y REFUGIADO

- A las 10,00: Cross popular para niños y jóvenes en dos categorías:



De 7 a 10 años

De 11 a 15 años.



- A las 11,00: Talleres manuales en la Plaza:

Barro, máscaras, botellas de colores, etc.

- A las 13,00: Espectáculo especial para niños.

- A las 17,30: Kalejira con la txaranga "Tapunto".

- A las 18,00: Desafío



Durante el desafío trikitilaris y dulzaineros recorreran las calles del pueblo.



- A las 21,00: Barrikote popular en la Plaza:



Tortilla de bacalao, costilla, queso, membrillo y sidra.

Amenizando la fiesta habrá dulzaineros, trikitixa y txalaparta.

Para sufragar los gastos se pedirá la voluntad.

- A las 22,00: Concierto a cargo de un cantautor euskaldun.

- A las 24,00: Homenaje a los presos y auresku popular.

- A las 24,30: Verbena con el grupo GAUBELA.

- A las 5,00: Reparto de chocolate y bizcocho para los que todavía resistan.

VIERNES, 31 DE JULIO DIA DE SAN IGNACIO

A las 7,00: Tercer encierro-sokamuturra.

A las 9,30: Diana en la bahía con la banda "Constancia".

A las 11,00: Desfile de bateleras desde Meipi.

A las 12,00: Regata de Bateleras, organizado por YOLA.

A las 12,45: Baile de bateleras organizado por GAZTE TAL-DEA.



A continuación reparto de premios.

A las 14,30: Comida de bateleras.

A las 18,00: Regata de Traineras XIV Gran Premio Ikurriña de Pasaia.

A las 22,30: Tamborrada náutica a lo largo de la bahía con la txaranga "Tapunto", organizada por ITSAS-MENDI y GAZTE ASANBLADA.



A las 23,00: Fuegos artificiales. A continuación tamborrada desde Meipi hasta la Plaza.

A las 24,00: Arriada de la bandera

Para finalizar las fiestas: Verbena con el grupo MUXU TRUK y hasta las 3,00.

PUERTAS METALICAS



C/. Irurzun, 74

Telf. 943 341 148 • Fax 943 341 149

20100 LEZO (Gipuzkoa)

LEARNING
ENGLISH
at
DALA's



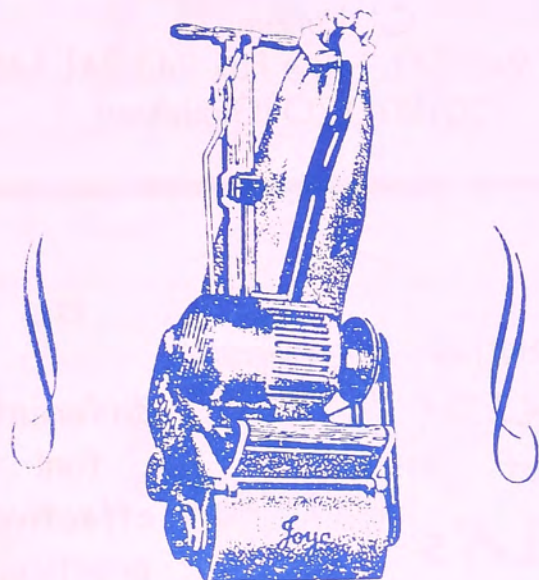
is
different!
fun!
effective!
practical!
personall

DONIBANE KALEA, 134 PASAI DONIBANE
Tfnoa. 943 51 91 56

Agustín Iriarte

(Txiripi)

- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS



ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. san Juan, 12 - 2.º Izqda. - Tel. 943 340 102
PASAI DONIBANE

TALLERES ARLA



**EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR**

• • •

REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 • Tel. 943.528.777 • PASAI DONIBANE

Badiola

RESTAURANTE - JATETXEA



**San Juan, 18 - Teléfono 943 518 415
PASAI DONIBANE**

BORDABERRI, S. L.

MONTAJE Y REPARACION DE BUQUES PESQUEROS Y DE CABOTAJE
CALDERERIA PARA ACERO, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE
MECANICA PARA EQUIPOS PROPULSORES, MAQUINILLAS,
LINEAS DE EJES, TIMONES, ETC.

Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue

Carretera Jaizkibel, s/n.
Tel. 943 526 050
PASAI DONIBANE



ESNABIDE, 96
Tels. 943 390 665 - 943 395 790
PASAI SAN PEDRO

Carrocería Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

Polígono Borda Aundi
Teléfono 943 518 583
PASAI DONIBANE



FUERA BORDAS - MOTORES DIESEL

VENTA DE EMBARCACIONES TODO TIPO

Teléfono 943 517 820

PASAI DONIBANE

Gráficas Guiba

S. A. L.

TIPOGRAFIA - OFFSET
IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS

Paseo de Herrera, 42
Tel. 943 391 091 - Fax 943 391 091

HERRERA



Kirola guztiori zabalduta

ZERBITSUAK

Giharketa gela
2 Squash pista
Polikiroldegiko Aretoa
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Badminton
Aerobic
Gim-Jazz
Aretoko Dantzak
(salsa, tango, merenguea...)
Fafetegia-taberna

TARIFAK

Pista alokairua:
3.500 Pzta.

Urteko Harpidetza:
Pasaikoak: 10.000 Pzta.
Kanpokoak: 12.000 Pzta.

Famili harpidetza:
Pasaikoak: 17.000 Pzta.
Kanpokoak: 20.000 Pzta.

**Gazteentzako tarifa
bereziak**

Aerobic ikastaroak:
Bazkideak: 2.000 Pzta./hilabetea
Besteak: 4.000 Pzta./hilabetea

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei*

Edozein informazio nahi ezkeror, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora

BELINTXON Zure autobusuak

Teléfonoak 943 513 582 · Faxe 943 515 405
PASAI DONIBANE



*Jai zoriontsuak
opa diskizue
Os deseamos
felices Fiestas*

SERVICIOS



Mirrlees Blackstone



Talleres Mecánicos PASAI, S.A.L.

SERVICIO TECNICO

Montaje, Armamento y Reparación de Barcos

MECANICA GENERAL

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

PASAJES DE SAN JUAN

Tels. 943 525 950 - 54 - 58

Fax: 943 523 316

Gipuzkoa

HARATEGIA - URDAITEGIA

JUANJO



ESPECIALIDAD EN CARNES DEL PAIS

Tel. 943 527 760
SERVICIO A DOMICILIO

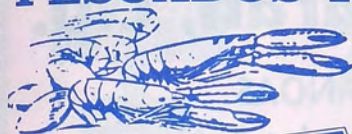


JAI ZORIONTSUAK
OPA DISKIZUE



Herritar guztiori zorionak eta jai alaitzuak opa dizue.

PESCADOS Y MARISCOS



ALKARAZ

Jai Zoriontsuak opa Dizkizue



Paseo Baratzategi, 25
Tel. 943.279.199

INTXAURRONDO

DONIBANE, C.B.

ZURGINDEGIA



PISUAK BERRITZEA - SUKALDEKO ARMAIRUAK
DORNADURA - ZOKALOAK - EA.

Polígono 108 - C/. Iturrin, 14 - Tel. 943 491 370
LEZO

Hnos. Berrotarán, c.b.

SERVICIO DE CANOAS
Pasajes San Juan - Pasajes Antxo
Trabajos Portuarios · Paseos por la Bahía
Tfnos. 943.517.271 · 943.517.927 · 943.517.342
PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalea, 43
Teléfono 943 519 116

PASAI DONIBANE



Comestibles
Angelita
Prieto

C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE



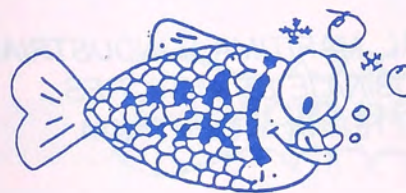
INSTALACIONES ELECTRICAS
ANAIK

- INSTALACIONES
Comercial, Industrial, Vivienda
y
- REPARACION
de Maquinaria Eléctrica

Juan XXIII, 28 - Tels. 943.516.382 - 943.519.927
20110 PASAI DONIBANE

Restaurante

Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874 • PASAI DONIBANE



herribus

ZORIONAK!

IPARBUS

- LITERAK DITUZTEN AUTOBUSAK
- 14tik 60ra PLAZA DITUZTEN AUTOBUSAK
- ZERBITZUAK IKASTETXEETARA - LANTEGIETARA
- IRTEERA NAZIONAL ETA NAZIOARTEKOAK
- BIDAIARENTZAT TELEFONOA
- TXIRRINDA ERREMOLKEA

LINEA ERREGULARRA

- OIARTZUN - DONIBANE - LEZO - ERRETERIA - PASAIA - DONOSTIA
- ERRETERIAKO HERRI ZERBITZUA



Ugaldetxo Industrialdea, z/g. - 20180 OIARTZUN - Tel. 943.491.801 - 943.492.495 - Faxa 943.491.330

ELECTROMECHANICAS

SAN JUAN

S. Coop.
Ltda.

ELECTRICIDAD GENERAL, MARITIMA E INDUSTRIAL
REPARACION Y BOBINAJE DE MOTORES
DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

☎: 943 516 238 - 943 527 733
☎ noches: 943 353 953 - 943 510 631
Fax: 943 527 733

Edificio "Meipi", Pabellón n.º 19
20110 PASAJES SAN JUAN
(Gipuzkoa)



herribus

¡FELICES FIESTAS!

IPARBUS

- AUTOCARES CON LITERAS
- AUTOCARES DE 14 A 60 PLAZAS
- SERVICIOS A COLEGIOS, EMPRESAS, ETC.
- EXCURSIONES NACIONALES E INTERNACIONALES
- TELEFONO AL SERVICIO DEL CLIENTE
- REMOLQUE PORTA-BICIS

LINEAS REGULARES

- OIARTZUN - P. SAN JUAN - LEZO - RENTERIA - PASAJES - S. SEBASTIAN
- SERVICIO URBANO DE VIAJEROS DE RENTERIA



Pol. Ind. Ugaldetxo, s/n. - 20180 OIARTZUN - Tel. 943.491.801 - 943.492.495 - Fax 943.491.330

Hermanos

GOICOECHEA



SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro
Paseos por la Bahía
Teléfonos 943.527.789 - 943.519.776



ESTANCO Y LOTERIAS

Maite Pérez

Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

C/. Lezo Bide, 8 - Tels. 943 340 438 - 943 340 656
PASAI DONIBANE

Frutería Maite

COMESTIBLES EN GENERAL



Barrio Bizkaya

PASAI DONIBANE

Comestibles



Ugalde

Borda Laborda, 29
Teléfono 943 527 710

PASAI DONIBANE

BEREZI



Okindegia
Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488
PASAI DONIBANE

BAR ICIAR

EDARITEGIA - BAR RESTAURANTE



Teléf. 943 523 994

PASAI DONIBANE



Cruz Roja
Gurutze Gorria

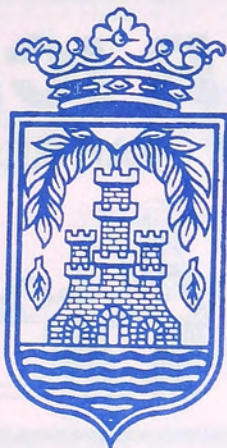
Coordinación • Koordinazioa 943 222 222
Ambulancias • Eriautoak 943 222 222
Hospital • Ospitalea 943 214 600



DYA

Tel. 943 464 622
DONOSTIA

OARSO BAR



*Jai Zoriontsuak
opa Dizkizue*



MONITORES

BENITO - SERGIO - JESUS

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, n.º 11
Teléfono 943 392 451
TRINTXERPE



IBERDROLA



*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*